



musée  
jurassien  
des arts  
moutier

CENTRE DE LA  
**GRAVURE**  
ET DE L'**IMAGE**  
**IMPRIMÉE**



Monika Studer / Christoph van den Berg,  
*Steinschlag* (chute de pierres), 2007  
héliogravure, aquatinte, en 2 couleurs, 64.5 x 78  
cm, Ed. Verein für Originalgraphik, Zurich

## DOSSIER DE PRESSE

Coopération culturelle entre  
la République et Canton du Jura  
et Wallonie-Bruxelles

### *HÉLIO... gravures - impressions de l'Atelier de gravure, Moutier (Suisse)*

Exposition au Centre de la Gravure et de l'Image imprimée, La Louvière (Belgique)  
Du 8 juin au 8 septembre 2013 (vernissage le vendredi 7 juin à 19h)

#### DE MOUTIER À LA LOUVIÈRE... L'ATELIER DE GRAVURE AU CŒUR DES ÉCHANGES

L'exposition *HÉLIO... gravures - impressions de l'Atelier de gravure (Moutier)* est le fruit d'un partenariat entre le Musée jurassien des Arts de Moutier (Suisse) et le Centre de la Gravure et de l'Image imprimée de La Louvière (Belgique). Elle fait suite à l'exposition *Chemin faisant... à travers les collections du Centre de la Gravure et de l'Image imprimée, La Louvière*, présentée à Moutier en automne 2012.

Cet événement s'inscrit dans le cadre de l'accord de coopération qui unit depuis de nombreuses années la République et Canton du Jura et Wallonie-Bruxelles. Via un programme d'échanges culturels régulier, les deux entités entendent favoriser les collaborations artistiques et promouvoir les projets de création entre les deux régions, par le biais notamment d'expositions croisées et de résidences d'artistes en Suisse et en Belgique.

Pour la première fois, l'Atelier de gravure de Moutier expose son travail en Belgique, à travers une passionnante rétrospective d'œuvres réalisées ces douze dernières années. Déposée au Musée jurassien des arts, cette riche collection est l'occasion de découvrir les créations variées d'une vingtaine d'artistes essentiellement suisses, parmi lesquels plusieurs jurassiens. En parallèle, des workshops seront aussi proposés par les responsables de l'Atelier de gravure.

Une monographie intitulée *Atelier de gravure Moutier* accompagne également l'exposition. En 130 pages richement illustrées, cet ouvrage revient sur les 40 ans d'activités de l'atelier, les différentes techniques qui y sont pratiquées et les multiples artistes qui y ont séjourné. Cette publication vise à mieux faire connaître un savoir-faire aujourd'hui reconnu et apprécié dans toute la Suisse, en particulier les principaux procédés que sont la taille-douce, l'héliogravure et la lithographie.

Yves Hänggi  
chargé de projet d'échanges  
Jura - Wallonie-Bruxelles



Markus Raetz, de la série *Ombre*, 2007  
héliogravure en 1 ou 2 couleurs, pointe sèche, chine  
collé, coffret de 17 estampes, 17 x (37.5 x 30 cm)

**Cécile Wick, de la série Weg (Chemin),  
2005**  
21 héliogravures en 2 couleurs, 21 x (61 x 55  
cm), Ed. Verlag Rothe Drucke, Berne



## L'EXPOSITION HÉLIO... GRAVURES

Ce partenariat entre le Musée jurassien des Arts et le Centre de la Gravure et de l'Image imprimée est fondé sur un échange d'expositions, à partir d'œuvres appartenant aux collections des deux musées. Après *Chemin faisant...* avec des œuvres de la collection de l'institution belge, présentées à Moutier en 2012, *HÉLIO... gravures* réunit en 2013 au Centre de la Gravure et de l'Image imprimée des estampes conservées dans l'institution suisse (dépôt de l'Atelier de gravure, Moutier).

Cette exposition porte sur un procédé particulier, l'héliogravure, que l'Atelier de gravure de Moutier a développé depuis 1996. Rarement pratiqué, il a rencontré un succès grandissant auprès d'artistes issus de toute la Suisse et même de l'étranger. A sa source, pas d'intervention directe de l'artiste sur une matrice - au contraire des autres procédés de gravure - mais une image photographique préexistante ou des éléments soumis à une lumière projetée sur du papier gélatiné photosensible, comme dans un photogramme. Un papier ensuite transféré sur une plaque grainée. Soeur de la photographie, l'image héliogravée prend un relief et des nuances inédits, appréciés par les artistes pour leur présence picturale.

Le savoir-faire des imprimeurs maîtrisant cette technique - Michèle Dillier, Arno Hassler et Romain Crelier - et leur volonté d'expérimenter de nouvelles voies selon les desideratas des créateurs engendrent des réalisations variées. C'est ce que montre *HÉLIO... gravures* avec des cycles ou des extraits de cycles d'estampes conçus par 21 artistes et duos d'artistes, en majorité suisses.

L'exposition s'articule autour de cinq thèmes qui proposent des dialogues - parfois contrastés - entre les œuvres:

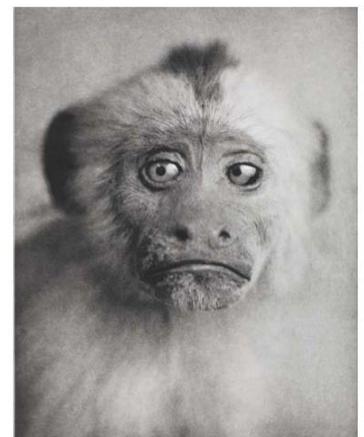
- **Paysages** avec des œuvres de Cécile Wick, Reto Rigassi, Katrin Hotz, Arno Hassler, Monika Studer / Christoph van den Berg, Julia Steiner
- **Visions du ciel et de l'espace** avec des œuvres de Wolfgang Laib, Véronique Zussau, Charles-François Duplain, Jean-René Moeschler
- **Métamorphoses** avec des œuvres de Jacques Bélat / Alexandre Voisard, Pascal Danz, Béatrice Gysin, Markus Raetz, Daniela Keiser
- **Narrations** avec des œuvres de Uwe Wittwer, Claudio Moser, Cécile Hummel
- **Lumières et ombres** avec des œuvres de Max Matter, Hiromi Miyamoto, Romain Crelier

Un film est également projeté sur la réalisation d'héliogravures à l'Atelier de Moutier, tandis qu'une vitrine montre des éléments techniques de ce procédé.

Valentine Reymond, conservatrice  
Musée jurassien des Arts, Moutier



**Max Matter, de la série Hell, 2008**  
8 héliogravures, 8 x (76 x 98 cm)



**Jacques Bélat, de la série Humanités & Cie, 2008**  
19 héliogravures, accompagnées  
par des textes d'Alexandre  
Voisard, 19 x (50 x 76 cm)  
Edition „du goudron et des  
plumes“

## ARTISTES EXPOSÉS

### **Jacques BÉLAT / Alexandre VOISARD**

J. Bélat: né en 1952 à Charmoille, vit et travaille à Porrentruy (CH, Jura)

A. Voisard: né en 1930 à Porrentruy (JU), vit et travaille en France

**Romain CRELIER** (artiste et maître-imprimeur à l'Atelier de gravure - Moutier)  
né en 1962 à Porrentruy, vit et travaille à Chevenez (CH, Jura)

### **Pascal DANZ**

né en 1961 à Banguy (République Centrafricaine), vit et travaille à Zurich (CH) et Berlin (D)

### **Charles - François DUPLAIN**

né en 1967 à Undervelier, vit et travaille à Undervelier (CH, Jura) et Paris (F)

### **Béatrice GYSIN**

née en 1947 à Zurich, vit et travaille à Bienne (CH, Berne)

**Arno HASSLER** (artiste et maître-imprimeur à l'Atelier de gravure - Moutier)

né en 1954 à Donat (CH, Grisons), vit et travaille à Zurich (CH) et

Moutier (CH, Jura bernois)

### **Katrin HOTZ**

née en 1976 à Glaris (CH), vit et travaille à Bienne (CH, Berne)

### **Cécile HUMMEL**

née en 1962 à Gottlieben am Bodensee (CH, Thurgovie), vit à Bâle (CH)

### **Daniela KEISER**

née en 1963 à Neuhausen am Rheinfall (CH, Schaffhouse), vit et travaille à Zurich (CH)

### **Wolfgang LAIB**

né en 1950 à Metzingen (D), vit et travaille en Allemagne, ateliers en Inde et à New York

### **Max MATTER**

né en 1941 à Aarau (CH), où il vit et travaille

### **Hiromi MIYAMOTO**

née à Matsuyama (Japon), vit et travaille à Bâle (CH) et Athènes (GR)

### **Jean-René MOESCHLER**

né en 1951 à Tavannes (CH, Jura bernois), vit et travaille à Malleray (CH, Jura bernois)

### **Claudio MOSER**

né en 1959 à Aarau (CH), vit et travaille à Zurich (CH)

### **Markus RAETZ**

né en 1941 à Büren an der Aare (CH, Berne), vit et travaille à Berne (CH)

### **Reto RIGASSI**

né en 1951 à Bâle, d'origine grisonne (CH), vit et travaille au Tessin (CH)

### **Julia STEINER**

née en 1982 à Büren zum Hof (CH, Berne), vit et travaille à Berne (CH)

### **Monika STUDER /Christoph VAN DEN BERG**

M. Studer: née en 1960 à Zurich (CH) / C. van den Berg:

né en 1962 à Bâle (CH) / vivent et travaillent à Bâle (CH)

### **Cécile WICK**

née en 1954 à Muri (CH, Berne), vit et travaille à Zurich (CH)

### **Uwe WITWERT**

né en 1954 à Zurich (CH), où il vit et travaille

### **Véronique ZUSSAU**

née en 1962 à Paris (F), vit et travaille à Berne (CH)



**Pascal Danz**, de la série *Jellyfish*, 2009  
héliogravure en 2 couleurs, série de 5  
estampes, 5 x (55 x 76.5 cm)

## ÉVÉNEMENTS EN MARGE DE L'EXPOSITION

En parallèle de l'exposition, des workshops et des résidences animés par l'Atelier de gravure de Moutier permettront aux artistes et aux imprimeurs belges de se familiariser avec l'héliogravure.

**4 juin 2013 - Centre de la Gravure et de l'Image imprimée, La Louvière**

Présentation de la technique de l'héliogravure par Arno Hassler, imprimeur à l'Atelier de gravure de Moutier (dans le cadre du cycle de découvertes "Façons de faire - façons de voir")

**Du 1<sup>er</sup> au 5 juillet 2013 - Académie des Beaux-Arts, Charleroi**  
Stage d'héliogravure animé par Arno Hassler / workshop pour imprimeurs professionnels en taille douce



**Julia Steiner, *Rock (bird)*, 2010**  
Héliogravure, 104 x 76 cm

## LA PUBLICATION ATELIER DE GRAVURE MOUTIER

Accompagnant l'exposition *HÉLIO... gravures*, la publication intitulée *Atelier de gravure Moutier* dépasse un simple catalogue. Elle forme le premier ouvrage d'envergure consacré à l'Atelier de gravure de Moutier, inauguré il y a tout juste quarante ans, en 1973. Elle vise à mieux faire connaître les possibilités et le savoir-faire de cet atelier, à travers les principaux procédés qu'il pratique à l'heure actuelle: taille-douce, héliogravure et lithographie.

Ces procédés sont décrits d'un point de vue technique et artistique dans trois chapitres, enrichis par des reproductions de cycles d'estampes réalisés par des artistes suisses. Ces artistes viennent non seulement de l'arc jurassien (y compris Bienne) - comme Jacques Bélat, François Kohler, Jean-René Moeschler, Boris Rebetez, René Myrha, Heinz-Peter Kohler ou Max Kohler (premier imprimeur de l'atelier) - mais aussi d'autres régions helvétiques, en particulier de la partie alémanique: Markus Raetz, Cécile Wick, Uwe Wittwer, Markus Schwander, Monika Studer / Christoph van den Berg ou encore Max Matter.

Toutes les œuvres reproduites, et beaucoup d'autres, font partie de la collection de l'Atelier déposée depuis l'an 2000 à long terme au Musée jurassien des Arts de Moutier qui en assure la gestion et la conservation. Une collection qui comprend plus de 4000 estampes et constitue une mémoire des réalisations accomplies pendant quarante ans. Elle repose sur les dons des artistes, chacun offrant un exemplaire de ses œuvres à la fin du tirage.

Ce portrait de l'Atelier resterait incomplet sans présenter les imprimeurs qui l'animent aujourd'hui, ou qui y ont été actifs jusqu'en 2012, Michèle Dillier, Arno Hassler et Romain Crelier, rejoints récemment par Lena Weber. Le premier chapitre et un entretien en fin d'ouvrage soulignent le rôle essentiel que jouent ces acteurs dans le processus complexe de réalisation d'une estampe, basé sur le dialogue et la collaboration avec les artistes.

Enfin, le chapitre « au fil du temps » apporte un éclairage historique et cite les acteurs - dont Max Kohler et Max Robert - qui ont fait naître et ont développé l'Atelier de gravure; tandis qu'une liste en annexe répertorie les expositions qui ont présenté des réalisations de cet atelier, de 1973 à aujourd'hui.

Editée par le Musée jurassien des Arts et l'association « Atelier gravure Moutier », cette publication s'adresse autant aux amateurs d'estampes qu'aux artistes. La plupart des textes, rédigés en français par Valentine Reymond, conservatrice du Musée jurassien des Arts de Moutier, et Delphine Marbach, chargée de projet, sont traduits en allemand pour assurer une meilleure diffusion de cet ouvrage.



L'atelier de gravure, Moutier

## INFORMATIONS PRATIQUES

Chargé de projet d'échanges Jura - Wallonie-Bruxelles: Yves Hänggi

Commissariat des expositions:

*HÉLIO... gravures*

Musée jurassien des Arts, Moutier;

Valentine Reymond, conservatrice

Delphine Marbach, assistante de projet

*Chemin faisant...*

Centre de la Gravure et de l'Image imprimée, La Louvière;

Catherine de Braekeleer, directrice

Dominique Durinckx, documentation et collection

**Centre de la Gravure et de l'Image imprimée - La Louvière**

10, rue des Amours

7100 La Louvière - BE

[www.centredelagravure.be](http://www.centredelagravure.be)

**Musée jurassien des Arts - Moutier**

4, rue Centrale

2740 Moutier - CH

[www.musee-moutier.ch](http://www.musee-moutier.ch)

Les expositions *HÉLIO... gravures* et *Chemin faisant...* sont organisées dans le cadre de l'accord de coopération entre la République et Canton du Jura et Wallonie-Bruxelles, avec le soutien de la République et Canton du Jura et de Wallonie-Bruxelles International



Le Musée jurassien des Arts est soutenu par: Office de la culture du canton de Berne / Conseil du Jura bernois; République et Canton du Jura; Ville de Moutier; Fondation Nestlé pour l'art - partenariat